

**„Deli Plus I D“**



**305.055**

<b>1. Общие сведения</b>	<b>98</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	98
1.2 Значение символики	98
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	99
1.4 Защита авторских прав	99
1.5 Декларация о нормативном соответствии	99
<b>2. Безопасность</b>	<b>100</b>
2.1 Общие сведения	100
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	100-101
2.3 Использование по назначению	101
<b>3. Перевозка, упаковка и хранение</b>	<b>102</b>
3.1 Транспортная инспекция	102
3.2 Упаковка	102
3.3 Хранение	102
<b>4. Технические данные</b>	<b>103</b>
4.1 Описание частей прибора	103
4.2 Технические характеристики	104
<b>5. Установка и обслуживание</b>	<b>104</b>
5.1 Меры предосторожности	104-105
5.2 Установка и подключение	105
5.3 Обслуживание	105-106
<b>6. Очистка и технический уход</b>	<b>107</b>
6.1 Техника безопасности	107
6.2 Очистка	107
6.3 Меры предосторожности во время ухода	108
<b>7. Утилизация</b>	<b>108</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непремено необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая внешняя поверхность!**

*Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.***

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.***

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

## 2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### 2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению. Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### 2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Тепловая витрина** предназначена только для **подогревания и поддержания блюд в теплом состоянии**.



### **ВНИМАНИЕ!**

***Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.***

***Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.***

***За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.***

## 3. Перевозка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
  - хранить в сухом и свободном от пыли месте;
  - не подвергать воздействию агрессивных веществ;
  - предохранять от воздействия солнечных лучей;
  - избегать механических сотрясений;
  - при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок.
- В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



### Элементы обслуживания





## 4.2 Технические характеристики

Название	Тепловая витрина „Deli Plus I D“
№ изделия:	<b>305.055</b>
Исполнение:	Внутри хромированная, снаружи нержавеющая сталь
Присоединенная мощность:	230 В ~ 50 Гц 1100 Вт
Диапазон температуры:	30° - 90°C
Объем:	120 литров
Размеры:	шир. 695 x гл. 595 x выс. 685 мм
Комплектация:	3 полки, шир. 638 x гл. 335/370/400 мм
Расстояние между полками:	(сверху вниз) 120 - 110 - 110 - 55 мм
Вес:	45,2 кг

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.*

*Не тянуть вилку из розетки за кабель.*

*Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.*

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!**

*Во время работы некоторые элементы прибора сильно нагреваются.*

*Для того чтобы избежать получения ожогов, не следует прикасаться к горячим элементам!*

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.

- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
**Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально! Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку).**  
**Прибор подключать только в случае соответствия!**  
**Придерживаться руководства по безопасности!**

## 5.2 Установка и подключение

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес и не является чувствительным к высоким температурам.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов, электропечей, печей или других источников тепла.
- Следует сохранять минимальное расстояние 20 см от легковоспламеняющихся стен и других предметов.
- Электрическая цепь в розетке должна быть обеспечена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких удлинителей или штепсельных гнезд.
- Прибор следует установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы в случае необходимости его можно было быстро отключить от источника электропитания.

## 5.3 Обслуживание

### Перед первым использованием



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Прибор может обслуживать исключительно персонал, который прошел соответствующую подготовку в области обслуживания прибора.**

- Вынуть внутренние элементы (полки, емкость для воды) из прибора и тщательно помыть его теплой водой с добавлением мягкой очищающей жидкости. Вымытые элементы тщательно высушить.
- Витрину следует мыть внутри и снаружи мягкой, влажной салфеткой с добавлением мягкой очищающей жидкости. Промыть прибор чистой водой. В завершение тщательно вытереть прибор мягкой салфеткой.

## Подготовка прибора к работе

- Положить полки на направляющие прибора.
- Емкость для воды вставить в предназначенное для этого место. Емкость для воды предназначена для выработки влаги в витрине, чтобы блюда не высохли слишком быстро (это особенно важно для хлебобулочных изделий).
- Наполнить емкость водой.



### **УКАЗАНИЕ!**

***Влить только такое количество воды, чтобы вода не переливалась. Наблюдать за уровнем воды, в случае необходимости долить воду.***

- Сначала подсоединить сетевой провод к гнезду прибора, после этого подключить провод к гнезду в стене.
- Прибор оснащен функцией освещения ЖК. В случае необходимости включить освещение с помощью предназначенного для этого выключателя, который находится сзади прибора.
- Включить прибор с помощью **ВКЛ./ВЫКЛ.**, который находится сзади прибора.

## Подогревание блюд

- Установить температуру, которая требуется для данного блюда с помощью ручки регуляции температуры, которая находится сзади устройства. Температуру можно устанавливать в диапазоне от 30°C до 90°C.
- Загорится оранжевая контрольная лампочка нагревания, которая находится возле ручки регуляции температуры. В моменте, когда установленная температура будет достигнута, обогрев отключается, а оранжевая контрольная лампочка гаснет. Если температура в витрине снижается, обогрев включается опять и контрольная лампочка загорается.
- Температура в витрине указана на дисплее температуры, который находится спереди прибора.
- Вставьте блюдо в соответствующих емкостях на полках в витрине.
- Для облегчения вкладывания или изъятия блюд прибор оборудован стеклянными раздвижными дверцами спереди и сзади прибора. После наполнения витрины следует задвинуть дверцы во избежание потери тепла в витрине.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Горячая поверхность!**

***Во время работы прибора некоторые его элементы сильно нагреваются. Во избежание получения ожогов, не притрагиваться к горячим частям прибора голыми руками!***

- Благодаря установленной температуре блюда сохраняют температуру.
- Если прибор не используется, его следует выключить с помощью выключателя **ВКЛ./ВЫКЛ.**, который находится сзади прибора. Далее следует вынуть вилку из гнезда в стене, а затем отсоединить сетевой провод от прибора.

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Техника безопасности

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



#### **ВНИМАНИЕ!**

***Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!***

### 6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно мыть в конце рабочего дня. Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, его также следует тщательно помыть перед тем, как он будет поставлен для хранения.
- Перед мытьем прибора, его следует отключить от источника электропитания (вынуть вилку!) и оставить до полного остывания.
- Из витрины вынуть полки и емкость для воды. Помыть эти элементы теплой водой с добавлением мягкой очищающей жидкости. Ополоснуть элементы под проточной водой и в завершение тщательно высушить.
- Если в емкости для воды осаждается камень, его следует регулярно удалять, применяя для этого общедоступные средства для удаления осадков.
- Витрину следует мыть внутри и снаружи мягкой, влажной салфеткой и мягким чистящим средством.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

***Следует обратить особое внимание, чтобы в место, куда вставляется емкость для воды, не попадала вода.***

- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, **никогда** не использовать никаких острых проволочных мочалок, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После мытья воспользоваться мягкой, сухой салфеткой и отполировать поверхность прибора.

## 6.3 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.**



#### **УКАЗАНИЕ!**



**При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120